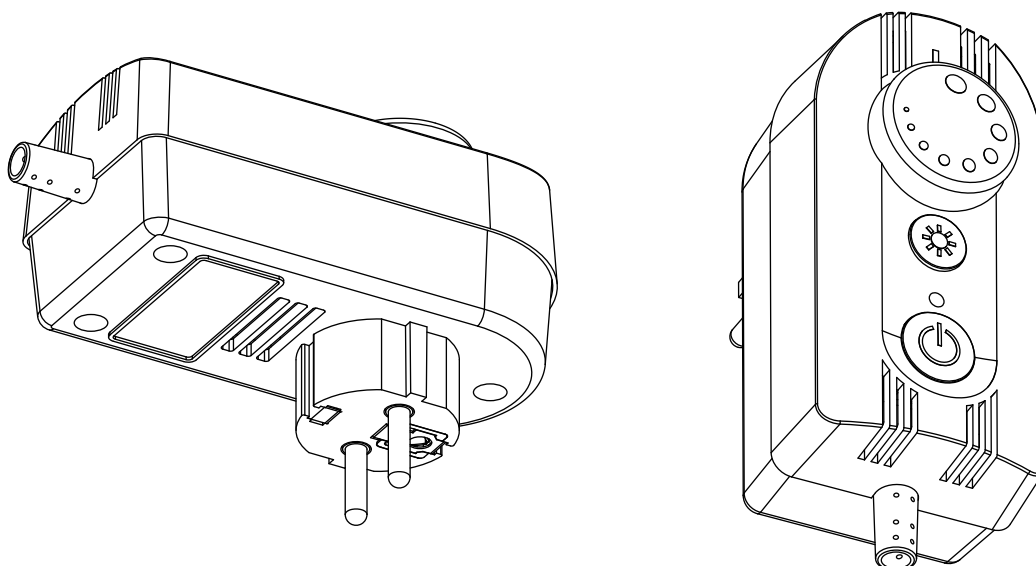


RE10A

Elektronický regulátor teploty
Electric temperature regulator
Elektrischer Temperaturregler
Régulateur de température électronique
Elektryczny regulator temperatury
Электронный терморегулятор



NÁVOD K POUŽITÍ
OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

KORADO a.s., Bří Hubálků 869, 560 02 Česká Třebová

Info linka (zdarma): 800 111 506
e-mail: info@korado.cz
www.korado.com

Elektronický regulátor teploty RE10A

Elektronický regulátor teploty s programem sušení a integrovanou síťovou vidlicí RE10A (dále jen „regulátor“) slouží ke spínání elektrického zdroje tepla v závislosti na prostorové teplotě vzduchu v místnosti.

Regulátor je především určen ke spínání elektrických topných těles, dodávaných firmou KORADO a.s. pro kombinované vytápění (voda – elektřina), montovaných do otopných těles KORALUX a RADIK COMBI VK nebo pro spínání otopných trubkových těles s elektrickým ohřevem KORALUX-E.

Regulátor je řízen mikroprocesorem, který zaručuje inteligentní provoz elektrických topných těles. Je vybaven síťovým spínačem, programem sušení, regulátorem prostorové teploty a ochranou spínacího relé, která zamezí spínání častěji než jednou za 5 sekund. V případě výpadku napětí sítě jsou po opětovném zapnutí automaticky obnoveny všechny funkce, které byly v provozu v okamžiku výpadku, včetně programu sušení.

Elektronický regulátor přispívá k bezpečnosti. V případě závady na přívodu elektroinstalace, která se projeví poklesem napětí na spotřebiči, dojde k automatickému odpojení topidla od zdroje a regulátor indikuje poruchu.

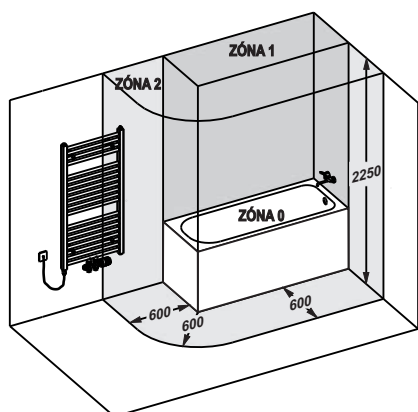
Umístění

Před instalací regulátoru je nutné provést odbornou kontrolu síťové zásuvky, do které bude regulátor připojen. Kontrolu síťové zásuvky a **montáž regulátoru smí provádět pouze osoba s příslušnou elektrotechnickou odbornou způsobilostí dle vyhlášky č. 50/78 Sb.** Při montáži mimo území ČR je nutné se řídit odpovídajícími národními předpisy.

Regulátor musí být v zásuvce vždy umístěn ve svislé poloze tak, aby kabelový vývod z regulátoru vystupoval vždy dole (viz Obr.2). Jiná pracovní poloha regulátoru není přípustná.

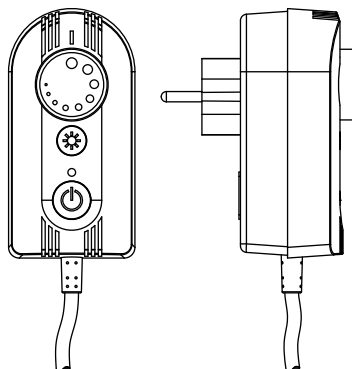
Elektronický regulátor teploty RE10A **nesmí být v prostoru koupelny umístěn v zónách 0, 1 a 2** (dle ČSN 33 2000-7-701) (viz Obr.1 v tomto návodu). Připojovací síťová zásuvka, do které bude regulátor zapojen, musí splňovat předepsané bezpečnostní normy platné v daném státě a musí být trvale přístupná (z důvodu možnosti odpojení el. topného tělesa od sítě).

Při manipulaci a montáži je nutné regulátor chránit před nárazem, aby nedošlo k jeho mechanickému poškození. **Poškozený regulátor je zakázáno připojovat a používat.**



Obr.1

Pracovní poloha regulátoru



Obr.2

Montáž

Po sejmutí krytu regulátoru (viz Obr.3) je přístupná připojovací svorkovnice s označením U, N, $\oplus$, do které se připojí vodiče napájecího kabelu spotřebiče (elektrického topného tělesa) (viz Obr.4) a přívodní kabel se upevní v odlehčovací úchytkce.

Označení svorek

U	-	fázový vodič	(černý, hnědý)
N	-	nulový vodič	(modrý)
$\oplus$	-	ochranný vodič	(zelený/žlutý)

Obsluha

Režim topení

Připojený elektrický spotřebič se uvede do provozu zapojením vidlice do zásuvky 230V/50Hz a zapnutím spínače označeným symbolem , který je umístěn na regulátoru. Ovládacím kolečkem na regulátoru se nastaví požadovaná teplota v místnosti. Nejnižší teplota je nastavena v poloze označené malým symbolem , nejvyšší v poloze označené velkým symbolem . Teplota je regulovaná v rozmezí 5° - 30°C dle polohy ovládacího kolečka.

Ukončení činnosti spotřebiče se provede vypnutím spínače .

Program sušení

Regulátor se nejprve uvede do režimu topení spínačem . V případě, že uživatel požaduje aktivovat sušící program, stiskne tlačítko , kterým uvede program sušení v činnost. Rozsvítí se oranžová signálka a po dobu dvou hodin topí

elektrické topné těleso na plný výkon. Po uplynutí této doby regulátor přepne zpět do režimu topení. V případě, že si uživatel přeje sušící program ukončit dříve, opětovným stisknutím tlačítka ***** se ukončí sušící program a regulátor přejde do režimu topení.

Provozní indikace – stav signálky

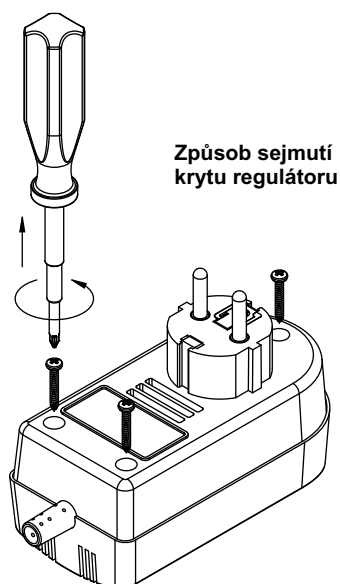
Zelená	-	zařízení je zapnuté, netopí, v prostoru je vyšší teplota než je nastavená na regulátoru
Červená	-	zařízení je v provozu, topí v režimu topení
Oranžová	-	zařízení je v provozu, topí v režimu sušení
Nesvítil	-	regulátor je vypnutý
Bliká	-	(jednou za minutu 2-5 bliknutí červeně) - chybový stav. Výrobce doporučuje zařízení vypnout po dobu 1 minuty a poté opět zapnout (restart). Pokud se zařízení neuvede v činnost, je nutné volat servis.

Případné opravy regulátoru smí provádět pouze výrobce nebo specializované elektrotechnické opravny.

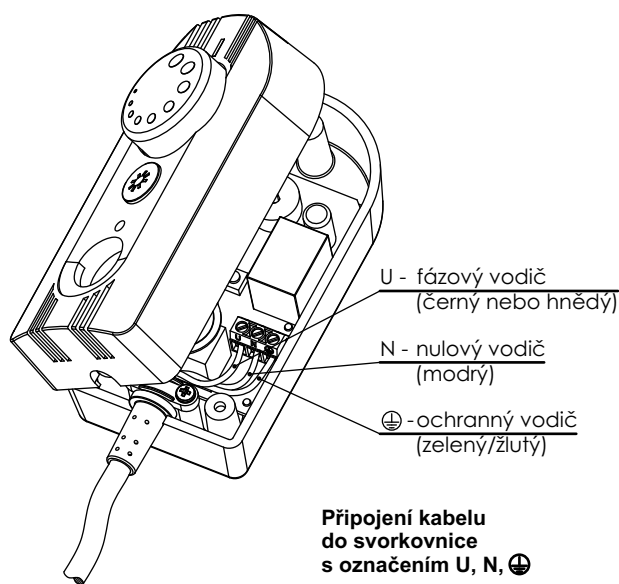
Regulátor je vyroben v souladu s ČSN EN 60 335-1 „Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely“. Elektronický regulátor teploty RE10A byl zkoušen a certifikován v EZÚ Praha.

Technické údaje

Regulační rozsah teploty	5° - 30°C
Jmenovité napětí	230V/50Hz
Krytí	IP 20
Max. spínací proud	10 A
Elektrická třída	I
Doba sušícího programu	2 hodiny



Obr.3



Obr.4

Bezpečnostní pokyny

- Pokud do vidlice vnikla voda, je zakázáno jí zasouvat do zásuvky! Zajistěte její odbornou opravu.
- Elektronický regulátor RE10A není určen pro používání osobami (včetně dětí), jimž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost, či nedostatek zkušeností a znalostí zabraňuje v jeho bezpečném používání, pokud na ně nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruovány ohledně použití spotřebiče osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost.
- Není přípustné ponechat děti bez dozoru, aby si mohly s elektronickým regulátorem hrát.

Záruka

Výrobce ručí za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami za předpokladu, že bude namontován a užíván způsobem, který je popsán v tomto návodu. Záruka se nevztahuje na mechanická poškození a závady vzniklé nedodržením pokynů pro montáž a obsluhu uvedených v tomto návodu k použití.

Do záruční opravy musí být výrobek zaslán vždy se záručním listem. K výrobku musí být připojen průvodní dopis s popisem reklamace. Reklamací v záruční době je nutno uplatnit u prodejce, u kterého byl výrobek zakoupen nebo přímo u výrobce. Reklamovaný výrobek musí být vhodně zabalen tak, aby nedošlo k jeho poškození při dopravě a další manipulaci.

RE10A Electric temperature regulator

The RE10A electric temperature regulator with drying programme and integrated mains plug (hereinafter referred to only as the “regulator”) is used for switching of an electric heat source depending on the spatial air temperature in the room.

The regulator is above all designed for switching of electric heating elements, supplied by KORADO a.s. for combined heating (water – electricity), fitted into KORALUX and RADIK COMBI VK radiators or for switching of KORALUX-E towel rail radiators with electric heating.

The regulator is controlled by a microprocessor, which guarantees intelligent operation of the electric heating elements. It is equipped with a mains switch, drying programme, spatial temperature regulator and protective switching relay, which limits switching more frequently than once every 5 seconds. In the event of a mains power cut, all the functions, which were in operation at the moment of the power cut, are automatically renewed once the regulator is switched on again, including the drying programme.

The electric regulator contributes to your safety. In the event of any defect to the electrical feed, which manifests itself in a drop in voltage to the appliance, the heater is automatically disconnected from the power source and the regulator indicates a defect.

Positioning

Professional inspection of the mains socket into which the regulator will be connected must be performed before installation of the regulator. Inspection of the mains socket and **fitting of the regulator may only be performed by a person with the pertinent professional electrical qualifications pursuant to Decree no. 50/78 Coll.** When fitting is performed outside of the Czech Republic, the corresponding national regulations must be adhered to.

The regulator must always be positioned in a vertical position in the socket in such a way that the cable outlet from the regulator always projects downwards (see Fig. 2). No other operating position is permissible.

The RE10A electric temperature regulator must not be located in bathrooms in zones 0, 1 and 2 (according to ČSN 33 2000-7-701) (see Fig. 1 in these instructions). The mains connection socket into which the regulator will be connected must meet the prescribed safety norms valid in the country in question and must be permanently accessible (to facilitate disconnection of the electric heating element from the mains).

During handling and fitting, the regulator must be protected against shocks, in order to avoid mechanical damage. **It is forbidden to connect and use a damage regulator.**

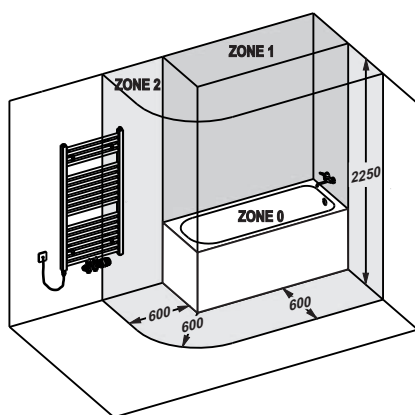


Fig.1

Operating position of the regulator

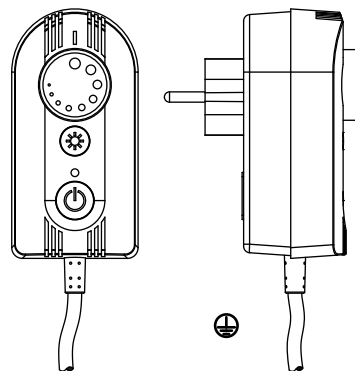


Fig. 2

Fitting

After removing the regulator cover (see Fig. 3) the connection block is accessible with U, N and $\oplus$ markings to which the conductors of the power supply cable for the appliance (electric heating element) are connected (see Fig. 4) and the supply cable is fixed in the strain relief clamp.

Designation of the connection terminals

U	-	live conductor	(black or brown)
N	-	zero conductor	(blue)
$\oplus$	-	guard conductor	(green/yellow)

Operation

Heating mode

The connected electrical appliance is set into operation by connecting the plug to the 230V/50Hz socket and switching on the switch marked with the $\odot$ symbol, which is located on the regulator. The control dial on the regulator is used to set the required temperature in the room. The lowest temperature is set in the position

marked with the small ● symbol, the highest in the position marked with the large ● symbol. Temperature is regulated within the range 5° - 30°C according to the position of the control dial. Operation of the appliance is ended by switching off the ⏻ switch.

Drying programme

The regulator is first set into drying mode using the ⏻ switch. If the user requires activation of the drying programme, he/she must press the * button, which activates the drying programme. The orange indicator light will light up and the electric heating element will work at full power for a period of two hours. After this period has ended, the regulator will switch back to heating mode. If the user wishes to end the drying programme earlier, pressing the * button again ends the drying programme and the regulator will switch to heating mode.

Operational indication – indicator light status

Green	–	the equipment is switched on, it is not heating, the temperature in the room is higher than the temperature set on the regulator
Red	–	the equipment is in operation, heating in heating mode
Orange	–	the equipment is in operation, heating in drying mode
Unlit	–	the regulator is switched off
Flashing	–	(2-5 red flashes once every minute) – error status. The manufacturer recommends switching off the equipment for a period of 1 minute and then restarting. If the equipment does not start up, a service technician must be called in.

Any possible repairs to the regulator may only be performed by the manufacturer or a specialist electrical repair centre. The regulator is manufactured in accordance with ČSN EN 60 335-1 "Safety of electrical appliances for household and similar purposes". The RE10A electronic temperature regulator was tested and certified in the Electrotechnical Testing Institute in Prague.

Technical data

Temperature regulation range	5° - 30°C
Nominal voltage	230V/50Hz
Protection	IP 20
Max. switched current	10 A
Electrical class	I
Drying programme duration	2 hours

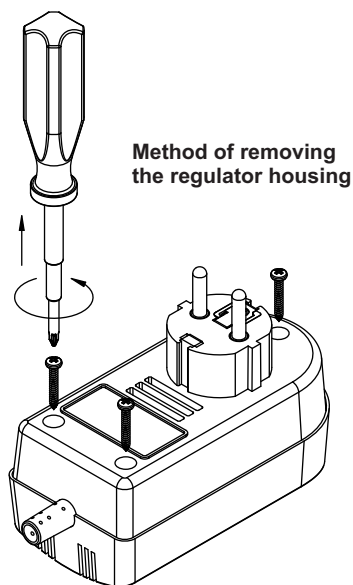


Fig. 3

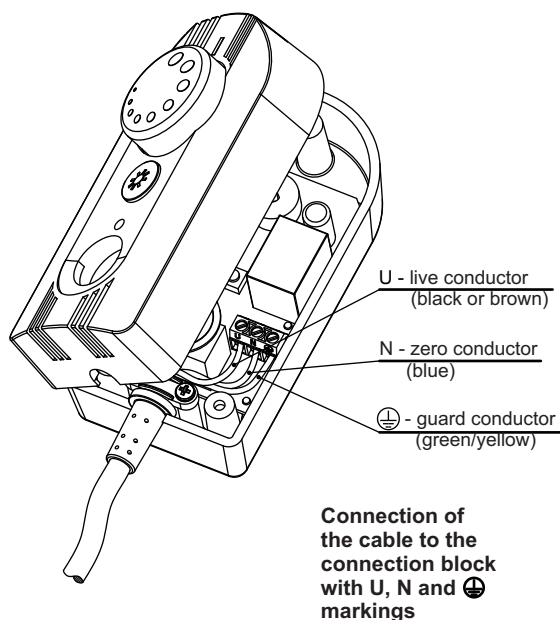


Fig. 4

Safety instructions

- If water gets into the plug, you must not plug it into the socket! Have it repaired by a specialist.
- The RE10A electric regulator is not designed for use by people (including children) whose physical, sensory or mental disability or lack of experience and knowledge, prevents them from using it safely unless supervised or instructed with regards to use of the appliance by the person responsible for their safety.
- Children must not be left to play unsupervised with the electric regulator.

Guarantee

The manufacturer guarantees that the product will have the properties determined by the pertinent technical norms for the whole duration of the guarantee period subject to the condition that it is mounted and used in the method described in these instructions. The guarantee does not relate to mechanical damage and defects caused by non-adherence to the instructions for mounting and operation as set out in these operating instructions.

The product must always be sent with the guarantee certificate for guarantee repairs. An accompanying letter must be attached to the product with a description of the complaint. Complaints during the guarantee period must be made with the dealer where the product was purchased or directly with the manufacturer.

Products for which complaints are made must be suitably packed in such a way that they are not damaged during transportation and further handling.

Elektronischer Temperaturregler RE10A

Der elektronische Temperaturregler mit Trocknungsprogramm und integriertem Netzstecker RE10A (nachfolgend „Regler“) dient zum Schalten einer elektrischen Wärmequelle in Abhängigkeit von der Raumlufttemperatur.

Der Regler ist vor allem zum Schalten von elektrischen Heizkörpern, die durch die Firma KORADO a.s. für ein kombiniertes Beheizen (Wasser – Strom) geliefert und in die Heizkörper KORALUX und RADIK COMBI VK montiert werden, oder für das Schalten von Rohrheizkörpern mit elektrischer Erwärmung KORALUX-E vorgesehen.

Der Regler wird durch einen Mikroprozessor gesteuert, der einen intelligenten Betrieb elektrischer Heizkörper garantiert. Er ist mit einem Netzschalter, einem Trocknungsprogramm, einem Raumtemperaturregler und einem Schaltschutzrelais ausgestattet, der ein häufigeres Schalten als einmal in 5 Sekunden verhindert. Im Fall eines Ausfalls der Netzspannung werden nach dem erneuten Schalten alle Funktionen, die im Moment des Ausfalls in Betrieb waren, einschließlich des Trocknungsprogramms, automatisch erneuert.

Der elektronische Regler trägt zur Sicherheit bei. Im Fall eines Defekts an der Zufuhr der Elektroinstallation, die sich durch einen Spannungsabfall am Gerät äußert, kommt es zu einem automatischen Abtrennen des Heizgeräts von der Quelle und der Regler zeigt eine Störung an.

Anbringung

Vor der Installation des Reglers ist eine fachgerechte Kontrolle der Netzsteckdose vorzunehmen, an die der Regler angeschlossen wird. **Die Kontrolle der Netzsteckdose und die Montage des Reglers darf lediglich eine Person mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation gemäß Verordnung Nr. 50/78 Slg. vornehmen. Bei einer Montage außerhalb des Gebiets der Tschechischen Republik hat man sich nach den entsprechenden nationalen Vorschriften zu richten.**

Der Regler ist in der Steckdose stets in senkrechter Position zu platzieren, so dass die Kabelführung stets nach unten austritt (siehe Abb. 2). Eine andere Arbeitsposition des Reglers ist unzulässig.

Der elektronische Temperaturregler RE10A darf im Badbereich nicht in den Zonen 0, 1 und 2 untergebracht werden (gemäß der Norm ČSN 33 2000-7-701) (siehe Abb. 1 in dieser Anleitung). Die Netzanschlussdose, in die der Regler geschaltet wird, muss die vorgeschriebenen, im gegebenen Staat gültigen Sicherheitsvorschriften erfüllen und muss (aufgrund der Möglichkeit des Trennens des elektr. Heizkörpers vom Netz) ständig zugänglich sein.

Bei der Handhabung und der Montage ist der Regler vor Stoß zu schützen, damit es nicht zu seiner mechanischen Beschädigung kommt. **Es ist verboten, einen beschädigten Regler anzuschließen und zu verwenden.**

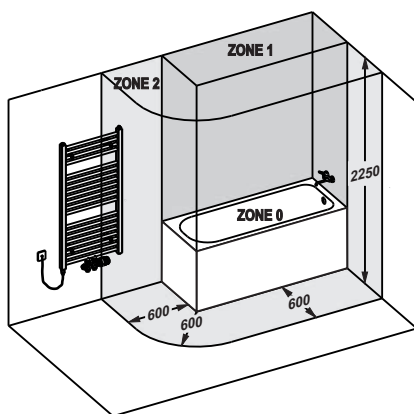


Abb. 1

Arbeitsposition des Reglers

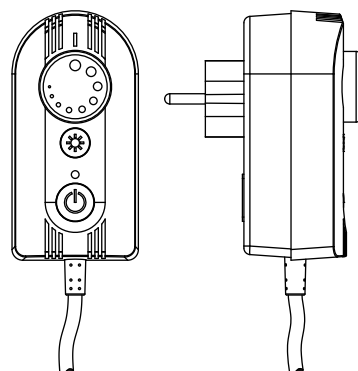


Abb. 2

Montage

Nach dem Abnehmen des Reglergehäuses (siehe Abb. 3) ist die Anschlussklemme mit der Kennzeichnung U, N, ⊕ zugänglich, an die die Leiter des Versorgungskabels des Geräts (des elektrischen Heizkörpers) angeschlossen werden (siehe Abb. 4) und das Zufuhrkabel wird in der Entlastungsschelle befestigt.

Kennzeichnung der Klemmen

U	-	Phasenleiter	(schwarz, braun)
N	-	Nullleiter	(blau)
⊕	-	Schutzleiter	(grün/gelb)

Betätigung Heizmodus

Das angeschlossene Elektrogerät wird durch das Einfügen des Steckers in eine 230V/50Hz Steckdose und das Einschalten des Schalters mit den gekennzeichneten Symbol  in Betrieb genommen, der auf dem Regler angebracht ist. Mit der Temperaturwahlscheibe auf dem Regler wird die gewünschte Raumtemperatur eingestellt. Die niedrigste Temperatur wird in der mit dem kleinen Symbol  gekennzeichneten Stellung, die höchste in der mit dem großen Symbol  gekennzeichneten Stellung eingestellt. Die Temperatur wird in der Spanne von 5° - 30°C je nach Stellung der Temperaturwahlscheibe geregelt.

Die Beendigung der Tätigkeit des Geräts erfolgt durch Ausschalten des Schalters .

Trocknungsprogramm

Der Regler wird zunächst mit dem Schalter  in den Heizmodus gebracht. Im Fall, dass der Benutzer die Aktivierung des Trocknungsprogramms wünscht, drückt er die Taste , mit der er das Trocknungsprogramm in Gang setzt. Die orangefarbene Signalleuchte leuchtet auf und für die Zeit von zwei Stunden heizt der elektrische Heizkörper mit voller Leistung. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet der Regler zurück in den Heizmodus. Im Fall, dass der Benutzer das Trocknungsprogramm früher beenden möchte, beendet er dieses durch erneutes Drücken der Taste  und der Regler geht in den Heizmodus über.

Betriebsanzeigen – Zustand der Signalleuchte

- | | | |
|-----------------------|---|--|
| Grün | - | die Anlage ist eingeschaltet, sie heizt nicht, im Raum herrscht eine höhere als die auf dem Regler eingestellte Temperatur |
| Rot | - | die Anlage ist in Betrieb, sie heizt im Heizmodus |
| Orange | - | die Anlage ist in Betrieb, sie heizt im Trocknungsmodus |
| Leuchtet nicht | - | der Regler ist ausgeschaltet |
| Blinkt | - | (einmal pro Minute 2 – 5 Mal rotes Blinken) – Fehlerzustand. Der Hersteller empfiehlt, die Anlage für 1 Minute auszuschalten und danach erneut anzuschalten (Restart). Sofern die Anlage nicht in Gang gebracht wird, ist der Service anzurufen. |

Eventuelle Reparaturen des Reglers darf lediglich der Hersteller oder eine spezialisierte elektrotechnische Reparaturwerkstatt vornehmen. Der Regler ist im Einklang mit der Norm ČSN EN 60 335-1 „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke“ hergestellt. Der elektronische Temperaturregler RE 10A wurde im Elektrotechnischen Prüfinstitut Prag geprüft und zertifiziert.

Technische Daten

Temperaturregelbereich	5° - 30°C
Nennspannung	230V/50Hz
Schutzart	IP 20
Max. Schaltstrom	10A
Elektrische Klasse	I
Zeit des Trocknungsprogramms	2 Stunden

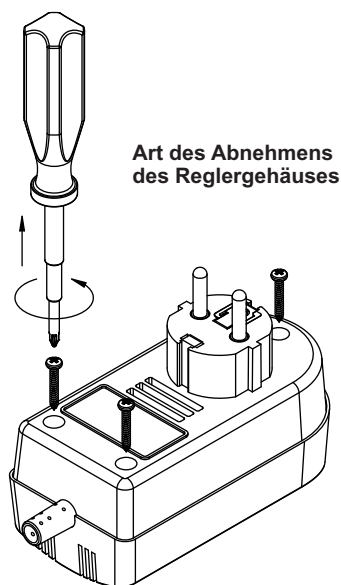


Abb. 3

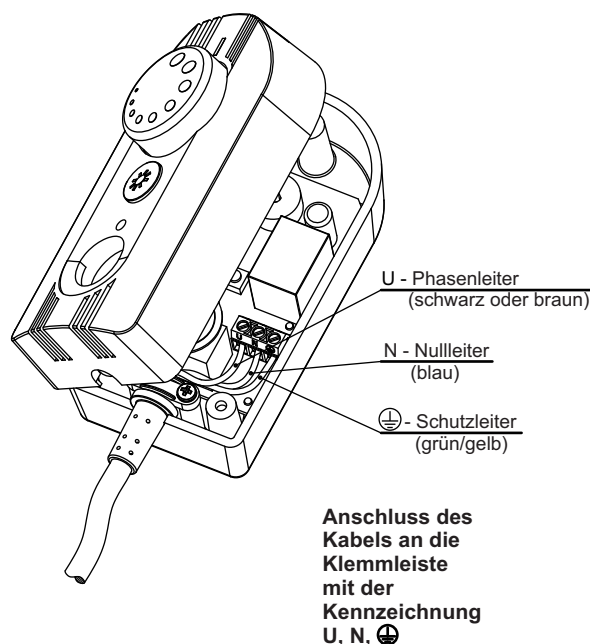


Abb. 4

Sicherheitshinweise

- ***Sofern Wasser in den Stecker eindringt, ist es verboten, diesen in die Steckdose zu stecken! Stellen Sie seine fachmännische Reparatur sicher.***
- ***Der elektronische Regler RE10A ist nicht für eine Verwendung durch Personen (einschließlich Kindern) bestimmt, deren mangelndes physisches, Sinnes- oder mentales Vermögen oder Erfahrungs- und Kenntnismangel dessen sichere Verwendung verhindert, sofern diese nicht unter Aufsicht stehen oder sofern sie nicht bezüglich der Verwendung des Geräts durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person unterwiesen wurden.***
- ***Es ist unzulässig, Kinder unbeaufsichtigt zu lassen, so dass sie mit dem elektronischen Regler spielen können.***

Garantie

Der Hersteller garantiert dafür, dass das Produkt über die gesamte Garantiezeit die durch die entsprechenden Normen festgelegten Eigenschaften unter der Voraussetzung haben wird, dass es auf die Art und Weise montiert und genutzt wird, die in dieser Anweisung beschrieben ist. Die Garantie bezieht sich nicht auf eine mechanische Beschädigung und Mängel, die durch die Nichteinhaltung der in dieser Gebrauchsanweisung angeführten Anweisungen für die Montage und die Bedienung entstanden sind.

Zur Garantiereparatur ist das Produkt stets mit dem Garantieschein zu senden. Dem Produkt ist ein Begleitschreiben mit der Beschreibung der Reklamation beizulegen. Eine Reklamation in der Garantiezeit ist bei dem Verkäufer, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder direkt beim Hersteller geltend zu machen. Das reklamierte Produkt ist geeignet zu verpacken, so dass es nicht zu seiner Beschädigung beim Transport und der weiteren Handhabung kommt.

Régulateur de température électronique RE10A

Le régulateur de température électronique avec programme de séchage et fourche de puissance intégrée RE10A (désigné ci-après uniquement « régulateur ») permet d'enclencher la source de chaleur électrique en fonction de la température de l'air ambiant de la pièce.

Le régulateur est principalement conçu pour enclencher des corps de chauffage électriques fournis par la société KORADO a.s. pour le chauffage combiné (eau – électricité), montés dans des corps de chauffage KORALUX et RADIK COMBI VK, ou pour enclencher des corps de chauffage tubulaires avec chauffage électrique KORALUX-E.

Le régulateur est commandé par un microprocesseur qui garantit le fonctionnement intelligent des corps de chauffage électriques. Il est muni d'un commutateur réseau, d'un programme de séchage, d'un régulateur de la température ambiante et d'un relais de protection qui empêche l'équipement de s'enclencher plus fréquemment qu'une fois toutes les 5 secondes. En cas de panne de courant, toutes les fonctions qui étaient enclenchées au moment de la panne seront réactivées lors de la prochaine remise en marche. Ceci est également valable pour le programme de séchage.

Le régulateur électronique améliore la sécurité. En cas de défaillance de l'alimentation de l'installation électrique, ce qui se remarque par une baisse de tension sur l'appareil électrique, le corps de chauffage électrique est immédiatement débranché de la source et le régulateur signalera un défaut.

Emplacement

Avant d'installer le régulateur, il convient de procéder à un contrôle de la prise réseau à laquelle le régulateur sera raccordé. **Le contrôle de la prise réseau et le montage du régulateur ne peuvent être effectués que par une personne ayant des compétences électrotechniques suffisantes, répondant aux dispositions de l'Arrêté n° 50/78 du recueil des lois. En cas de montage hors du territoire de la République tchèque, il convient de se soumettre aux règlements nationaux en vigueur.**

Le régulateur doit toujours être installé en position verticale, pour que le câble d'alimentation du régulateur sorte toujours en bas (voir la figure 2). Toute autre position de travail du régulateur est interdite !

Dans les salles de bains, **le régulateur de température électronique RE10A ne peut pas être installé dans les zones 0, 1 et 2** (selon la norme ČSN 33 2000-7-701) (voir la figure 1 du présent mode d'emploi). La prise réseau à laquelle le régulateur sera raccordé doit satisfaire aux normes de sécurité prescrites et en vigueur dans le pays d'installation. Elle doit toujours être accessible (pour qu'il soit possible de débrancher le corps de chauffage électrique du réseau).

Lors de toute manipulation et lors du montage, il convient de protéger le régulateur contre les chocs, afin d'éviter tout endommagement mécanique éventuel. **Il est interdit d'installer et d'utiliser un régulateur qui serait endommagé !**

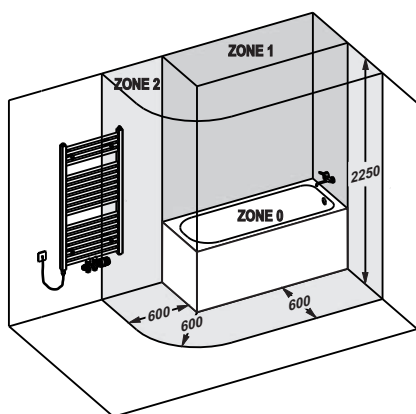


Figure 1

Position de travail du régulateur

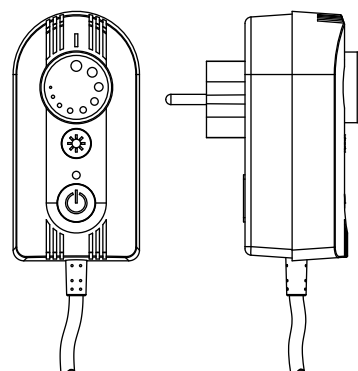


Figure 2

Montage

Après avoir retiré le cache de protection du régulateur (voir la figure 3), vous aurez accès à un bornier portant les bornes U, N et $\oplus$ auxquelles vous raccorderez les fils du câble d'alimentation de l'appareil électrique (du corps de chauffage électrique) (voir la figure 4). Le câble d'alimentation doit ensuite être fixé dans la fixation allégée.

Marquage des bornes

U	–	câble de phase	(noir, brun)
N	–	câble neutre	(bleu)
$\oplus$	–	câble de protection	(jaune/vert)

Manipulation

Mode de chauffage

Une fois raccordé, l'appareil électrique se met en service en raccordant la fiche à une prise 230V/50Hz et en enclenchant le commutateur désigné par le symbole  se trouvant sur le régulateur. Utiliser la roulette de commande du régulateur pour paramétrer la température que vous souhaitez avoir dans la pièce. La température la plus basse sera paramétrée lorsque vous placerez la roulette sur le petit symbole . La température la plus élevée sera, elle, paramétrée lorsque vous placerez la roulette sur le grand symbole . La température est régulée dans une fourchette de 5 – 30 °C, en fonction de la position de la roulette de commande.

Pour mettre l'appareil hors service, il convient de couper l'interrupteur .

Programme de séchage

Le régulateur doit tout d'abord être placé en mode de chauffage à l'aide du commutateur . Si l'utilisateur souhaite activer le programme de séchage, il devra appuyer sur la touche  qui enclenchera le programme de séchage. Le voyant orange s'allume durant deux heures. Durant cette période, le corps de chauffage électrique chauffe à pleine puissance. Une fois que cette période s'est écoulée, le régulateur repasse automatiquement en mode de chauffage. Si l'utilisateur souhaite interrompre le programme de séchage de manière prématurée, il lui suffit d'appuyer une nouvelle fois sur la touche , ce qui entraîne l'arrêt du programme de séchage. Le régulateur repassera alors automatiquement en mode de chauffage.

Indications – état du voyant

Vert	-	l'équipement est installé, il ne chauffe pas, la température ambiante est supérieure à celle qui a été paramétrée sur le régulateur
Rouge	-	l'équipement est en service, il chauffe en mode de chauffage
Orange	-	l'équipement est en service, il chauffe en mode de séchage
Pas allumé	-	le régulateur est éteint
Clignote	-	(2-5 clignotements rouges une fois par minute) – état de défaut. Le fabricant vous recommande d'éteindre l'équipement durant 1 minute et de le rallumer ensuite (restart). Si l'équipement ne se remet pas en marche, contacter votre technicien de service.

Les éventuelles réparations à effectuer sur le régulateur ne peuvent être réalisées que par le fabricant ou par un atelier électrotechnique spécialisé. Le régulateur est fabriqué en conformité avec la norme ČSN EN 60 335-1 « Sécurité des appareils électriques pour le ménage et autres utilisations analogues ». Le régulateur de température électronique RE10A a été testé et certifié par l'institut EZÚ de Prague.

Informations techniques

Fourchette de régulation de la température	5 – 30 °C
Tension nominale	230V/50Hz
Protection	IP 20
Courant de commutation max.	10 A
Classe électrique	I
Durée du programme de séchage	2 heures

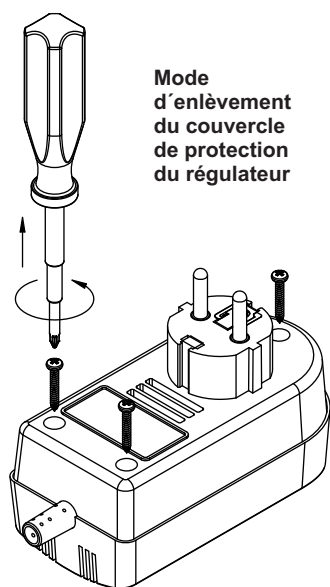


Figure 1

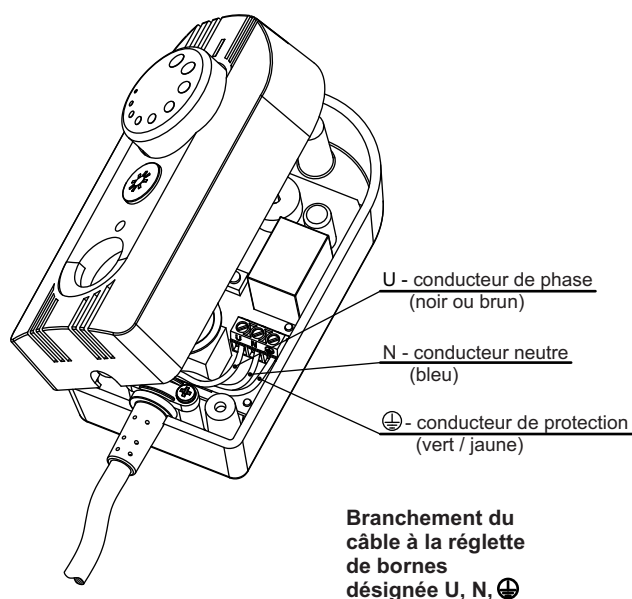


Figure 2

Consignes de sécurité

- *Si de l'humidité a pénétré dans la fiche, il est interdit de l'introduire dans une prise électrique ! Il convient de la faire réparer par un spécialiste.*
- *Le régulateur électronique RE10A n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) qu'une incapacité physique, sensorielle ou mentale, ou encore un manque d'expérience et de connaissances, empêcherait d'utiliser cet appareil en toute sécurité, à moins que ces personnes ne soient sous surveillance ou qu'une personne responsable de leur sécurité les ait informées de la manière d'utiliser cet appareil.*
- *Il est interdit de laisser des enfants sans surveillance lorsqu'il est possible qu'ils jouent avec le régulateur électronique.*

Garantie

Le fabricant garantit que tout au long de la période de garantie, le produit aura les propriétés fixées par les normes techniques applicables, à condition qu'il soit monté et utilisé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi. La garantie ne couvre pas les endommagements mécaniques ni les défauts apparus suite à un non-respect des consignes de montage et d'utilisation telles qu'indiquées dans le présent mode d'emploi.

En cas de réparation sous garantie, il faut que le produit nous soit renvoyé accompagné de son bulletin de garantie. Il faut également que le produit soit accompagné d'une lettre décrivant l'objet de la réclamation. En période de garantie, il est possible de faire valoir la réclamation auprès du revendeur chez qui vous avez acheté le produit, ou directement auprès du fabricant. Tout produit faisant l'objet d'une réclamation doit être dûment emballé afin d'éviter tout risque d'endommagement durant le transport ou durant les autres manipulations éventuelles.

Elektroniczny regulator temperatury RE10A

Elektroniczny regulator temperatury z programem suszenia i zintegrowaną wtyczką sieciową RE10A (dalej tylko „regulator”) służy do włączania elektrycznego źródła ciepła w zależności od temperatury powietrza w pomieszczeniu. Regulator jest w szczególności przeznaczony do włączania grzejników elektrycznych, które dostarcza firma KORADO a.s. do ogrzewania kombinowanego (wodno – elektryczne), montowanych w urządzeniach KORALUX i RADIK COMBI VK albo do włączania grzejników rurowych z ogrzewaniem elektrycznym KORALUX-E.

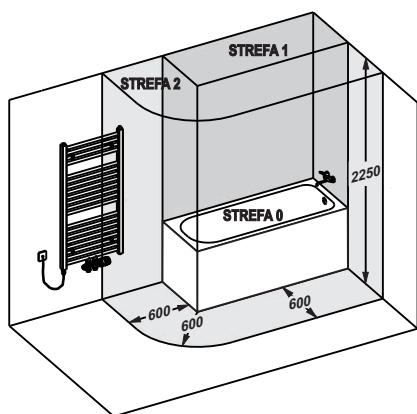
Regulator jest sterowany mikroprocesorem, który zapewnia inteligentną eksploatację grzejników elektrycznych. Jest wyposażony w wyłącznik sieciowy, program suszenia, regulator temperatury w pomieszczeniu i zabezpieczenie przełącznika, które chroni przed przełączaniem częściej, niż co 5 sekund. W przypadku wyłączenia sieci zasilającej, po jej ponownym uruchomieniu automatycznie zostają przywrócone wszystkie funkcje, które były aktywne w momencie wyłączenia, łącznie z programem suszenia. Regulator elektroniczny poprawia bezpieczeństwo. W razie awarii zasilania w instalacji elektrycznej, która przejawia się przez spadek napięcia na odbiorniku, następuje automatyczne odłączenie grzejnika od źródła zasilania a regulator zaczyna sygnalizować awarię.

Lokalizacja

Przed podłączeniem regulatora należy fachowo sprawdzić gniazdko sieciowe, z którym regulator będzie współpracować. **Kontrolę gniazdka i montaż regulatora może wykonać wyłącznie osoba posiadająca wymagane kwalifikacje i uprawnienia w zakresie elektrotechniki zgodnie z rozporządzeniem nr 50/78 Sb. Przy montażu poza terytorium Republiki Czeskiej należy się kierować właściwymi przepisami krajowymi.**

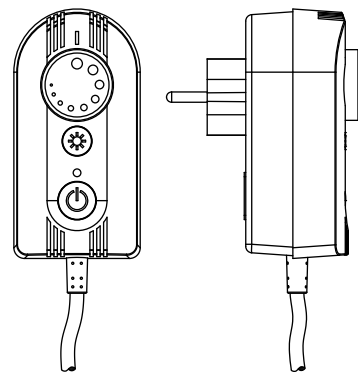
Regulator temperatury zawsze musi być umieszczony pionowo w gniazdku tak, żeby przewód wychodził z regulatora zawsze w dół (patrz rys. 2). Inne położenie regulatora podczas pracy nie jest dopuszczalne.

Elektroniczny regulator temperatury RE10A w łazience nie może się znajdować w strefach 0, 1 i 2 zgodnie z ČSN 33 2000-7-701 (patrz rys. 1 w tej instrukcji). Gniazdko sieciowe, do którego regulator będzie włączony musi odpowiadać obowiązującym normom bezpieczeństwa w danym kraju i musi być stale dostępne (ze względu na możliwość wyłączenia grzejnika elektrycznego bezpośrednio z sieci). Podczas manipulowania i montażu regulator należy chronić przed uderzeniami, żeby nie dopuścić do jego mechanicznego uszkodzenia. Uszkodzonego regulatora nie wolno podłączać i eksploatować.



Rys. 1

Położenie robocze regulatora



Rys. 2

Montaż

Po zdjęciu obudowy regulatora (patrz rys. 3) jest dostępna listwa zaciskowa z oznaczeniami U, N, $\oplus$, do której podłącza się żyły przewodu zasilającego odbiornik (grzejnik elektryczny) (patrz rys. 4), który należy zamocować w uchwycie odciążającym.

Oznaczenia zacisków

- U – przewód fazowy (czarny, brązowy)
- N – przewód zerowy (niebieski)
- $\oplus$ – przewód ochronny (żółto – zielony)

Obsługa

Tryb grzania

Podłączony odbiornik elektryczny uruchamia się do pracy przez włączenie wtyczki do gniazdka 230V/50Hz i włączenie wyłącznika oznaczonego symbolem , który znajduje się w regulatorze. Pokrętelem do sterowania pracą regulatora ustala się wymaganą temperaturę w pomieszczeniu. Najniższa temperatura jest ustawiana w miejscu oznaczonym małym symbolem ●, a najwyższa w położeniu oznaczonym dużym symbolem ●. Temperatura jest regulowana w zakresie od 5°C do 30°C zależnie od położenia pokrętła regulatora. Pracę regulatora można zakończyć wyłączając go wyłącznikiem .

Program suszenia

Regulator należy najpierw włączyć w trybie grzania przełącznikiem . Jeżeli użytkownik zamierza skorzystać z programu do suszenia, należy nacisnąć przycisk , który uruchamia ten program do pracy. Zapala się pomarańczowa lampka sygnalizacyjna i w czasie dwóch godzin grzejnik elektryczny pracuje z pełną mocą. Po upływie tego czasu regulator ponownie włącza się w tryb grzania. Jeżeli użytkownik zamierza zakończyć wcześniej program suszenia, ponownie naciska przycisk , kończy program suszenia i powoduje przejście regulatora do trybu grzania.”

Sygnalizacja podczas pracy – stan lampki sygnalizacyjnej

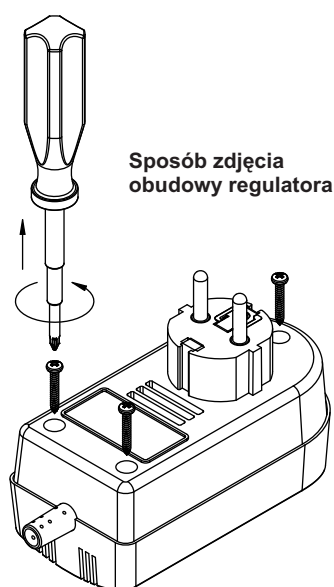
Zielona	– urządzenie jest włączone, nie grzeje, w pomieszczeniu panuje wyższa temperatura, niż jest ustawiona na regulatorze
Czerwona	– urządzenie pracuje, grzeje w trybie grzania
Pomarańczowa	– urządzenie pracuje, grzeje w trybie suszenia
Nie świeci	– regulator jest wyłączony
Miga	– (raz na minutę 2 – 5 mignięć na czerwono) – stan awaryjny. Producent zaleca wyłączenie urządzenia na czas 1 minuty i jego ponowne włączenie (restart). Jeżeli urządzenie nie zostanie w ten sposób uruchomione, należy zadzwonić do serwisu.

Ewentualne naprawy regulatora może wykonywać tylko producent albo specjalistyczny zakład elektryczny.

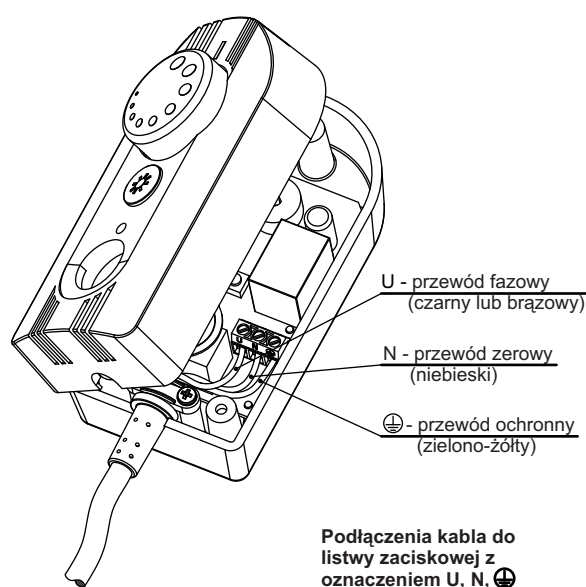
Regulator jest wykonany zgodnie z normą ČSN EN 60 335-1 „Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych do gospodarstw domowych i tym podobnych celów”. Elektroniczny regulator temperatury był sprawdzany i certyfikowany w EZU Praha.

Dane techniczne

Zakres regulacji temperatury	5 - 30°C
Napięcie znamionowe	230V/50Hz
Stopień ochrony	IP20
Maks. włączany prąd	10A
Klasa elektryczna	I
Czas programu suszenia	2 godz.



Rys. 3



Rys. 4

Zalecenia bezpieczeństwa

- *Jeżeli do wtyczki przedostała się woda, to nie wolno jej wkładać do gniazdka! Należy zapewnić jej specjalistyczną naprawę.*
- *Regulator elektroniczny RE10A nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (łącznie z dziećmi), którym brak predyspozycji fizycznych, umysłowych albo mentalnych lub brak wiedzy i doświadczenia nie pozwala bezpiecznie go użytkować, jeżeli nie będą się znajdowały pod nadzorem albo nie zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.*
- *Niedopuszczalne jest pozostawienie dzieci bez nadzoru tak, żeby mogły się bawić tym regulatorem elektronicznym.*

Gwarancja

Producent gwarantuje, że wyrób przez cały okres gwarancji będzie odznaczał się właściwościami określonymi w odpowiednich normach technicznych pod warunkiem, że zostanie zamontowany i użytkowany w sposób zgodny z opisem znajdującym się w niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych i usterek spowodowanych w wyniku nie przestrzegania wskazówek montażu i obsługi wymienionych w niniejszej instrukcji obsługi.

Do naprawy gwarancyjnej należy wyrób przesać zawsze z kartą gwarancyjną. Do wyrobu należy załączyć pismo przewodnie z opisem reklamacji. W okresie gwarancyjnym reklamacje zgłasza się u sprzedającego, u którego zakupiono wyrób lub bezpośrednio u producenta. Reklamowany wyrób musi być odpowiednio zapakowany, aby w czasie transportu i dalszej manipulacji nie doszło do jego uszkodzenia.

Электронный терморегулятор RE10A

Электронный терморегулятор с программой сушения и интегрированным штепселем RE10A (далее как „регулятор“) служит для включения электрического источника тепла в зависимости от температуры воздуха в помещении.

Регулятор прежде всего предназначен для включения электрических отопительных приборов, поставляемых компанией KORADO a.s. для комбинированного отопления (вода - электричество), устанавливаемых в отопительные приборы KORALUX и RADIK COMBI VK, или для включения отопительных трубчатых приборов для электрического обогрева KORALUX-E.

Регулятор управляется микропроцессором, который гарантирует интеллигентную работу электрических отопительных приборов. Он оснащен сетевым выключателем, программой сушения, регулятором температуры пространства и охраной отключающего реле, которое обеспечит повторное включение после выключения не раньше чем через 5 секунд. В случае отключения электроэнергии в сети, после повторного включения автоматически обновляются все функции, которые были настроены перед отключением электричества, в том числе и программа сушения.

Электронный регулятор способствует безопасности. В случае неисправности на электроприводе, которая проявится снижением напряжения у приемника, автоматически отключится нагревательный элемент а регулятор сигнализирует неисправность.

Размещение

Перед установкой регулятора необходимо провести контроль розетки, к которой регулятор будет подключаться. Контроль розетки и **установку регулятора должен проводить только специалист с соответствующим электротехническим образованием на основании соответствующих правил данного государства.**

Регулятор в розетке должен быть расположен всегда так, чтобы электрокабель выходил всегда снизу, вертикально вниз (см.Рис.2). Другое рабочее положение не допускается.

Электронный терморегулятор RE10A **запрещается размещать в ванных комнатах в зонах 0, 1 и 2 (согл. ČSN 33 2000-7-701)** (см.Рис.1 этого руководства). Штепсельная розетка, к которой будет регулятор подключен, должна соответствовать нормам безопасности, принятыми в данном государстве и должна быть всегда доступна (для быстрого отключения от электросети в случае необходимости).

При манипуляции и монтаже необходимо регулятор оберегать от ударов, чтобы не случились механические повреждения. **Поврежденный регулятор запрещается подключать и использовать.**

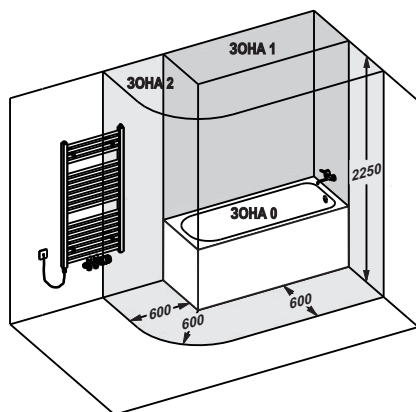


Рис.1

Рабочее положение регулятора

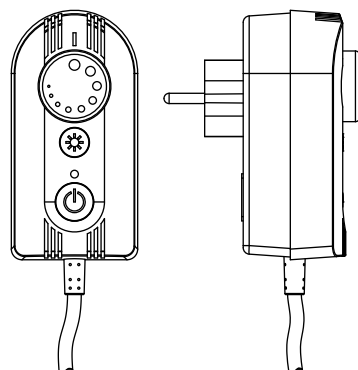


Рис. 2

Установка

После снятия крышки регулятора (см.Рис.3) открывается доступ к клеммам для подключения с обозначением U, N, ⊕ к которым подключатся проводники кабеля питания потребителя (электрического нагревательного элемента) (см.Рис..4), а кабель питания закрепится в разгрузочном креплении.

Обозначение клемм

U	-	фазный провод	(черный, коричневый)
N	-	нулевой провод	(синий)
⊕	-	защитный провод	(зеленый/желтый)

Обслуживание

Режим отапливания

Подключенный электроприбор введете в эксплуатацию подключением штепсельной вилки до штепсельной розетки 230V/50Hz и включением выключателя обозначенного символом , который расположен на регуляторе. Колесиком управления установится на регуляторе требуемая температура в помещении. Самая низкая температура настраивается в положении обозначенным маленьким символом , самая высокая в позиции, обозначенным большим символом . Температура регулируется в диапазоне 5° - 30°C соответственно с позицией колесика управления.

Окончание работы потребителя приводится выключением выключателя .

Программа сушения

Регулятор сначала включится в режим отапливания выключателем . В случае, если пользователь хочет активировать программу сушения, нажмет кнопку , которой включит программу сушения. Загорится оранжевый сигнальный свет, на протяжении 24 топит электрический отопительный прибор на полную мощность. По истечению этого времени регулятор переключится обратно на режим отапливания. В случае, если пользователь захочет программу сушения закончить раньше, то повторным нажатием кнопки  закончится программа сушения и регулятор переключится в режим отапливания.

Эксплуатационная сигнализация – состояние сигнального света

Зеленая	-	оборудование включено, не топит, в помещении температура выше чем настроенная на регуляторе
Красная	-	оборудование работает, обогревает в режиме отопления
Оранжевая	-	оборудование работает, обогревает в режиме сушения
Не горит	-	регулятор выключен
Моргает	-	(один раз за мин. 2-5 морганий красной) – состояние ошибки. Производитель рекомендует оборудование выключить на 1 мин.,(рестарт). Если оборудование не включится, необходимо призвать сервисного специалиста.

Ремонт регулятора может проводить только производитель или специализированные электротехнические мастерские.

Регулятор произведен в соответствии с ČSN EN 60 335-1 „Безопасность бытовых электроприборов“. Электронный терморегулятор RE10A был испытан и сертифицирован в ЭИИ Прага.

Технические данные

Регулируемый диапазон температур

5° - 30°C

Напряжение

230V/50Hz

Защита

IP 20

Макс.номин.ток

10A

Класс электроприбора

I

Время программы сушения

2 ч



Рис.3

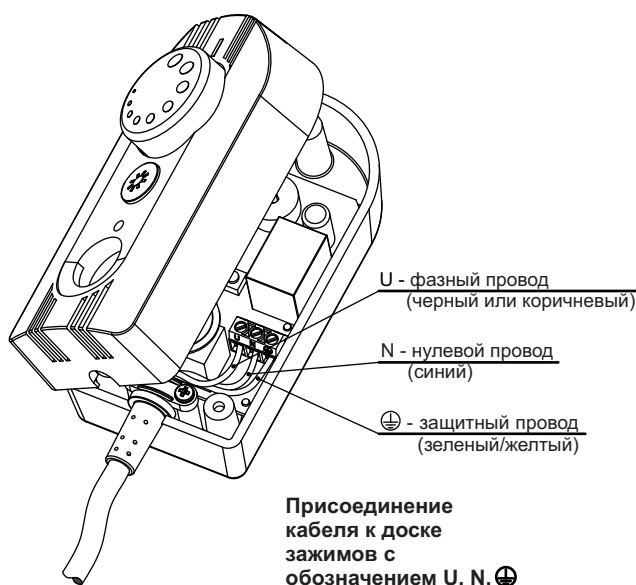


Рис.4

Инструкции по безопасности

- *Если в вилку попала вода, запрещается ее засовывать в розетку! Обеспечьте ее квалифицированный ремонт.*
- *Электронный терморегулятор RE10A не предназначен для пользования лицами (включая детей), которым физическая, интеллектуальная или ментальная неспособность, или недостаток опыта и знаний препятствуют безопасно использовать его, если они не будут находиться под надзором, или если они не получили инструкцию относительно использования прибора от лица, ответственного за их безопасность.*
- *Недопустимо оставлять дети без надзора, чтобы они могли с электронным терморегулятором играть.*

Гарантия

Производитель гарантирует, что изделие будет обладать в течение всего гарантийного срока свойствами, установленными соответствующими техническими стандартами при условии, что оно будет установлено, и будет использоваться способом, описанным в настоящем руководстве. Гарантия не распространяется на механические повреждения и неисправности, возникшие несоблюдением инструкции по монтажу и обслуживанию, содержащейся в настоящем руководстве по эксплуатации.

Изделие всегда должно быть отправлено в ремонт с гарантийным листом. К изделию должно быть приложено сопроводительное письмо с описанием рекламации. Рекламацию в гарантийный срок необходимо предъявить продавцу, у которого изделие было куплено. Рекламированное изделие должно быть соответствующим способом упаковано, чтобы оно не было повреждено во время транспортировки или дальнейшей манипуляции.

Záruční list
Warranty Certificate
Garantieschein
Bon de garantie
Karta gwarancyjna
Гарантийный паспорт

Typ a číslo výrobku / Product type and number / Typ und Nummer des Produkts / Type et numéro du produit / Typ i numer wyrobu /
Тип и номер изделия:

Kontroloval / Checked by / Kontrolliert von / Vérifié par / Sprawdził / Проверил:

Vyskladněno dne / Dispatch date / Ausgeliefert am / Déstocké le / Wydano z magazynu dnia / Дата отгрузки:

Prodáno dne / Date of sale / Verkauft am / Vendu le / Sprzedano dnia / Дата продажи:

Razítko a podpis prodávajícího / Dealer's stamp and signature / Stempel und Unterschrift des Verkäufers /
Cachet et signature du vendeur / Pieczęć i podpis sprzedającego / Печать и подпись продавца:

Bez data prodeje a razítka prodávajícího je záruční list neplatný!
Without the date of sale and the dealer's stamp, the guarantee is invalid!
Ohne Verkaufsdatum und Stempel des Verkäufers ist der Garantieschein ungültig!
Le présent bon de garantie est nul sans indication de la date de la vente et sans cachet du vendeur!
Bez daty sprzedaży i pieczęćki sprzedającego karta gwarancyjna jest nieważna!
Без даты продажи и печати продавца гарантийный паспорт недействителен!

